

CONCEPTOS BÁSICOS SCN (BASADO EN SNA 2008)

20 noviembre 2012 ES Rev1

CONCEPTO	INGLÉS	DEFINICIÓN
Activo	Asset	Un activo es un depósito de valor que genera un beneficio o una serie de beneficios devengados para su propietario económico por su posesión o uso durante un período. Es un medio que permite transferir valor de un período contable a otro. En el SCN, todos los activos son activos económicos. (SCN 3.5 y 10.8) Toda entidad tiene un propietario jurídico y un propietario económico (SCN 10.6)
Activo (valor de)	Asset (value of)	En ausencia de precios observables, se puede determinar el valor de un activo por el valor presente de sus ganancias futuras. (SCN 20.9)
Activos (existencias)	Asset (inventory)	Las existencias son activos producidos que consisten en bienes y servicios, que han entrado en existencia en el período actual o en un período anterior, y que se mantienen para ser vendidos, ser utilizados en la producción o ser destinados a otro uso en una fecha posterior. (SCN 10.12). LAS EXISTENCIAS SON ACTIVOS PRODUCIDOS.
Activos (fijos)	Asset (fixed)	Los activos fijos son activos producidos que se utilizan repetida o continuamente en procesos de producción durante más de un año. (SCN 10.11). LOS ACTIVOS FIJOS SON ACTIVOS PRODUCIDOS.
Activos (naturales)	Asset (natural)	Los activos de origen natural sobre los que se han establecido derechos de propiedad que se ejercen de manera efectiva. (SCN 10.167). También deben ser capaces de aportar beneficios económicos a sus propietarios, dada la tecnología, el conocimiento científico, la infraestructura económica, los recursos disponibles y el conjunto de precios relativos vigentes...(SCN 10.168)
Activos (no producidos)	Assets (non-produced)	Activos no producidos son activos no financieros que se tienen su origen por vías distintas de los procesos de la producción. (SCN 10.9 b)
Activos (objetos valiosos)	Asset (valuables)	Los objetos valiosos son bienes producidos de considerable valor que no se usan primordialmente para fines de producción o consumo sino que se mantienen lo largo del tiempo como depósitos de valor. (SCN 10.13). LOS OBJETOS VALIOSOS SON ACTIVOS PRODUCIDOS.
Activos (producidos)	Assets (produced)	Activos producidos son activos no financieros que tienen su origen productos de los procesos de producción comprendidos dentro de la frontera de la producción del SCN. (SCN 10.9 a)
Activos no producidos	Non-produced assets	Los activos no financieros no producidos son de tres tipos: <ul style="list-style-type: none"> • recursos naturales; • contratos, arrendamientos y licencias y • fondos de comercio y activos de comercialización. (SCN 3.44)
Ahorro	Saving	En el contexto del SCN consiste en la parte del ingreso generado en la producción, interna o exterior, que no se destina al consumo final. Es el último saldo contable. (SCN 2.83)
Alquiler	Rental	En el SCN, la distinción entre las rentas de los recursos naturales y los alquileres por cobrar y por pagar en los contratos de arrendamiento

CONCEPTOS BÁSICOS SCN (BASADO EN SNA 2008)

20 noviembre 2012 ES Rev1

CONCEPTO	INGLÉS	DEFINICIÓN
		operativo es básica, ya que la renta de la tierra es una forma de renta de la propiedad mientras que los alquileres se tratan como ventas o compras de servicios. Los alquileres son pagos efectuados bajo un contrato de arrendamiento operativo para utilizar un activo fijo perteneciente a otra unidad en donde el propietario desarrolla una actividad productiva en la que mantiene a los activos fijos, los reemplaza en caso necesario y los pone a disposición ante la demanda de los arrendatarios. Las rentas de los recursos naturales son pagos efectuados bajo un recurso de arrendamiento para el uso de un recurso natural. (SCN 7.153)
Cantidad	Quantity	Unidad en la que se pueda medir un bien o servicio. La elección de la unidad física es un asunto de conveniencia. (SCN 15.10)
Consumo	Consumption	El consumo de bienes y servicios es el acto de utilizar completamente los bienes y servicios, ya sea en un proceso productivo o en la satisfacción directa de las necesidades o deseos humanos. La actividad del consumo consiste en la utilización de bienes y servicios para la satisfacción de las necesidades o deseos humanos, individuales o colectivos. (SCN 9.39)
Consumo de capital fijo	Consumption of fixed capital	El consumo de capital fijo es la disminución, durante el período contable, del valor corriente del stock de activos fijos que posee y que utiliza un productor, como consecuencia del deterioro físico, de la obsolescencia normal o de daños accidentales normales. (SCN 6.240).
Consumo intermedio	Intermediate consumption	El consumo intermedio consiste en el valor de los bienes y servicios consumidos como insumo por un proceso de producción, excluidos los activos fijos cuyo consumo se registra como consumo de capital fijo. (SCN 6.213)
Dividendos	Dividends	Las sociedades obtienen fondos emitiendo acciones de su capital social que dan derecho a los accionistas a participar de los beneficios distribuidos y del valor residual de los activos de la sociedad en caso de liquidación. Los accionistas son los propietarios colectivos de una sociedad. Los dividendos son una forma de renta de la inversión a la que tienen derechos los accionistas como resultado de poner sus fondos a disposición de las sociedades. (SCN 7.127)
Empresa	Enterprise	Una empresa es una unidad institucional considerada como productora de bienes y servicios. (SCN 5.1)
Establecimiento	Establishment	Un establecimiento se define como una empresa, o parte de una empresa, situada en un único emplazamiento y en el que sólo se realiza una actividad productiva o en el que la actividad productiva principal representa la mayor parte del valor agregado. (SCN 5.2)
Excedente de explotación	Operating surplus	Resulta de deducir la remuneración de los asalariados y los impuestos – menos subvenciones- sobre la producción, del valor agregado. (SCN 7.8 and 7.9).
Externalidades	Externalities	Las externalidades pueden ser el resultado de procesos de producción que son totalmente legales; se originan sin el consentimiento de las

CONCEPTOS BÁSICOS SCN (BASADO EN SNA 2008)

20 noviembre 2012 ES Rev1

CONCEPTO	INGLÉS	DEFINICIÓN
		unidades afectadas y no se les imputa ningún valor en el SCN. (SCN 6.47)
Flujos económicos	Economic flows	Reflejan la creación, transformación, intercambio, transferencia o extinción de valor económico. Implican cambios en el volumen, composición o valor de los activos y pasivos de una unidad institucional. (SCN 3.6) Existen dos clases: transacciones y otros flujos
Formación Bruta de Capital Fijo (FBCF)	Gross Fixed Capital Formation (GFCF)	Vea Formación de capital fijo
Formación de capital fijo (bruta) (FBCF)	Fixed Capital Formation (Gross) (GFCF)	La actividad de la formación bruta de capital fijo, al igual que el consumo intermedio, está restringida fundamentalmente a las unidades institucionales en su capacidad de productores, definiéndose como el valor de las adquisiciones menos las disposiciones de activos fijos efectuadas por esas unidades. (SCN 1.52)
Formación de capital fijo (neta)	Fixed Capital Formation (Net)	El consumo de capital fijo puede deducirse de la formación bruta de capital fijo para obtener la formación neta de capital fijo. (SCN 10.156)
Frontera de la producción	Production boundary	La frontera de la producción del SCN incluye las siguientes actividades: a. La producción de todos los bienes o servicios que se suministran, o que se pretende suministrar, a unidades distintas de aquéllas que los producen, incluida la producción de los bienes o servicios utilizados completamente en el proceso de producción de dichos bienes o servicios; b. La producción por cuenta propia de todos los bienes que sus productores conservan para su autoconsumo final o para su formación bruta de capital; c. La producción por cuenta propia de productos de captura del conocimiento que sus productores conservan para su autoconsumo final o formación bruta de capital, pero con exclusión (por convención) de este tipo de productos cuando son producidos por los hogares para su propio uso; d. La producción por cuenta propia de los servicios de las viviendas ocupadas por sus propietarios; y e. Los servicios domésticos y personales producidos por personal de servicio doméstico remunerado. (SCN 6.27)
Gastos	Expenditures	Los gastos en bienes y servicios se definen como los montos que los compradores pagan, o conviene en pagar, a los vendedores a cambio de bienes o servicios que éstos suministran a los mismos compradores o a otras unidades institucionales designadas por ellos. (SCN 9.32)
Hogar	Household	Un hogar es un grupo de personas que comparten la misma vivienda,

CONCEPTOS BÁSICOS SCN (BASADO EN SNA 2008)

20 noviembre 2012 ES Rev1

CONCEPTO	INGLÉS	DEFINICIÓN
		que juntan, total o parcialmente, su ingreso y su riqueza y que consumen colectivamente ciertos tipos de bienes y servicios, sobre todo los relativos a la alimentación y el alojamiento. (SCN 4.4) Los miembros individuales de los hogares compuestos por varias personas no se tratan como unidades institucionales separadas. (SCN 4.5)
Impuestos	Tax	Los impuestos son pagos obligatorios sin contrapartida, en dinero o en especie, que las unidades institucionales hacen a las unidades gubernamentales. (SCN 7.71)
Impuestos sobre la producción (otros)	Taxes on production (other)	Los otros impuestos sobre la producción, que constan principalmente de los impuestos sobre la propiedad o uso de las tierras y terrenos, los inmuebles u otros activos utilizados en la producción o sobre la mano de obra empleada, o sobre la remuneración pagada a los asalariados. (SCN 7.73). El empleo de los términos impuestos "directos" e "indirectos" ha caído en desuso en economía y en el SCN.
Impuestos sobre los productos	Taxes on products	Los impuestos sobre los productos son impuestos sobre los bienes y servicios que se exigen como consecuencia de la producción, venta, transferencia, arrendamiento o suministro de esos bienes o servicios, o bien como resultado de su utilización para el autoconsumo o para la propia formación de capital. (SCN 7.73)
Ingreso	Revenue	En la presentación de finanzas del gobierno de las cuentas, la definición del concepto de ingreso incluye todos los recursos adquiridos por el gobierno. <i>Ingreso = impuestos + contribuciones sociales + otros ingresos corrientes + transferencias de capital por cobrar.</i> (SCN 22.65)
Ingreso (teórico)	Income (theoretical)	... el monto máximo que un hogar u otra unidad puede consumir sin reducir su valor neto (patrimonio neto) real ... (no es una definición adoptada por el SCN, pero se menciona como compatible. SCN 8.25). Basada en la definición de Hicks: "debemos definir el ingreso de una persona, como el valor máximo que puede consumir durante una semana, y esperar estar, al final de la semana, tan pudiente como estaba al principio de ésta" (Hicks, 1939, p. 172)
Ingresos (primarios)	Income (primary)	Los ingresos primarios son los ingresos generados por las unidades institucionales como consecuencia o bien de su intervención en procesos de producción o bien de la propiedad de activos que pueden ser necesarios para propósitos de producción. Un elemento importante del ingreso primario es la remuneración de los asalariados... así como la renta de la propiedad, que se devenga por el préstamo o alquiler de recursos financieros o naturales. (SCN 7.2) Los intereses constituyen una forma de renta por cobrar de los titulares de ciertas clases de activos financieros ... (SCN 7.113) Los dividendos son una forma de renta de la inversión a la que tienen

CONCEPTOS BÁSICOS SCN (BASADO EN SNA 2008)

20 noviembre 2012 ES Rev1

CONCEPTO	INGLÉS	DEFINICIÓN
		derechos los accionistas como resultado de poner sus fondos a disposición de las sociedades...(SCN 7.128) El ingreso empresarial en un concepto de ingreso que está estrechamente relacionado con el concepto de beneficio ó pérdida tal como se entiende en la contabilidad de las empresas (SCN 7.24)
Interés	Interest	Los intereses constituyen una forma de renta por cobrar de los titulares de ciertas clases de activos financieros, a saber: depósitos, títulos de deuda, préstamos y (posiblemente) otras cuentas por cobrar, por haber puesto el activo financiero a disposición de otra unidad institucional. (SCN 7.113).
Método del Inventario Permanente (MIP)	Perpetual Inventory Method (PIM)	El método del inventario permanente (MIP) reduce el valor contable de todos los activos existentes al inicio del año en cuestión mediante la disminución de su valor durante el año, se eliminan aquellos activos que llegan al final de su vida útil durante el año y se añade el valor actualizado de los activos adquiridos durante el año. (SCN 20.8).
Oferta	Supply	Las industria ofrecen o "producen" diversos productos. (Adaptado de SCN 14.20)
Participaciones de capital	Equity	Las participaciones de capital comprenden todos los instrumentos y registros, en los que se reconocen los derechos sobre el valor residual de las sociedades o cuasi sociedades, una vez satisfechos los derechos de todos los acreedores. (SCN 11.83)
Pasivo	Liability	Un pasivo se establece cuando una unidad (el deudor) está obligada, bajo determinadas circunstancias, a realizar un pago o una serie de pagos a otra unidad (el acreedor). (SCN 3.5).
Precio	Price	El precio de un bien o servicio se define como el valor de una unidad de ese bien o servicio. (SCN 15.11b).
Precio (básico)	Price (basic)	Es el monto a cobrar por el productor al comprador por una unidad de un bien o servicio producido como producto, menos cualquier impuesto por pagar y más cualquier subvención por cobrar por el productor como consecuencia de su producción o venta. Se excluye cualquier gasto de transporte facturado por separado por el productor. (SCN 6.51a)
Precio de comprador	Price (purchaser's)	Es la cantidad pagada por el comprador, excluido cualquier IVA o impuesto análogo deducible por el comprador, con el fin de recibir la entrega de una unidad de un bien o servicio en el momento y lugar requeridos por el comprador. El precio de comprador de un bien incluye los gastos de transporte pagados por separado por el comprador para hacerse cargo del mismo en el momento y lugar requeridos. (SCN 6.64) <i>Precio de comprador = Precio de productor + IVA (no deducible) + transporte + márgenes a mayoristas y minoristas comerciales</i>
Precio de productor	Price (producer's)	Es el monto a cobrar al comprador por el productor por una unidad de un bien o servicio producido como producto, menos el IVA o cualquier otro impuesto deducible análogo facturado al comprador. Este precio no incluye los gastos de transporte facturados por separado por el

CONCEPTOS BÁSICOS SCN (BASADO EN SNA 2008)

20 noviembre 2012 ES Rev1

CONCEPTO	INGLÉS	DEFINICIÓN
		<p>productor. (SCN 6.51b).</p> <p><i>Precio de productor = precio básico + impuestos sobre productos (excluyendo IVA) - subvenciones</i></p>
Producción	Output	<p>Se define como los bienes y servicios producidos por un establecimiento</p> <ul style="list-style-type: none"> • excluyendo el valor de cualquier bien o servicio usado en una actividad para la cual el establecimiento no asume el riesgo de usar los productos en la producción, y • excluyendo el valor de los bienes y servicios consumidos por el mismo establecimiento, excepto los bienes y servicios usados en la formación de capital (capital fijo o variación de existencias) o en el consumo final propio. <p>(SCN 6.89)</p>
Producción	Production	<p>La producción es una actividad realizada bajo la responsabilidad, el control y la gestión de una unidad institucional, en la que se utilizan mano de obra y activos para transformar insumos de bienes y servicios en productos de otros bienes y servicios. (SCN 6.2)</p>
Producto Interno Bruto (PIB)	Gross Domestic Product (GDP)	<p><i>PIB= Suma de todos los valores agregados a precios de productor + Impuestos sobre las importaciones - Subvenciones sobre las importaciones + IVA no deducible</i></p> <p><i>PIB= Suma de los valores agregados a precios básicos, + Todos los impuestos sobre los productos - Todas las subvenciones sobre los productos</i></p> <p><i>PIB= Suma de los valores agregados a costo de factores, + Todos los impuestos sobre los productos - Todas las subvenciones sobre los productos + Todos los otros impuestos sobre la producción - Todas las subvenciones sobre la producción</i></p> <p>(SCN 6.83)</p>
Productos	Products	<p>Son bienes y servicios (incluidos los productos de captura del conocimiento) que son el resultado de un proceso de producción. (SCN 6.14).</p>
Propietario (económico)	Owner (economic)	<p>El propietario económico de entidades tales como bienes y servicios, recursos naturales, y activos y pasivos financieros, es la unidad institucional que tiene derecho a recibir los beneficios asociados al uso de la entidad en cuestión durante el curso de una actividad económica, en virtud de haber aceptado los riesgos asociados. (SCN 3.26)</p>
Propietario (jurídico)	Owner (legal)	<p>El propietario jurídico de entidades como bienes y servicios, recursos naturales, o activos y pasivos financieros es aquella unidad institucional a la que la ley atribuye el derecho a recibir los beneficios asociados con dichas entidades, amparando jurídicamente su disfrute. (SCN 3.21)</p>
Provisiones	Provisions	<p>Una empresa puede reservar fondos para hacer frente a sucesos inesperados o a los impagos de sus clientes. Estos fondos se denominan provisiones.(SCN 3.41)</p>
Recursos	Natural	<p>Son los recursos de origen natural tales como las tierras y terrenos, los</p>

CONCEPTOS BÁSICOS SCN (BASADO EN SNA 2008)

20 noviembre 2012 ES Rev1

CONCEPTO	INGLÉS	DEFINICIÓN
naturales	resources	recursos hídricos, los bosques no cultivados y los yacimientos minerales que tienen valor económico. (SCN 10.15) LOS RECURSOS NATURALES SON ACTIVOS NO PRODUCIDOS. El SCN considera a los recursos naturales como si tuviera una vida infinita en lo que respecta a la generación del ingreso. (SCN 7.109).
Remuneración de los asalariados	Compensation of employees	La remuneración de los asalariados se define como la remuneración total, en dinero o en especie, a pagar por una empresa a un asalariado en contraprestación del trabajo realizado por éste durante el periodo contable. (SCN 7.5)
Renta	Rent	Pagos por el uso de un recurso natural. (SCN 7.153) La renta de los recursos naturales es el ingreso por cobrar del propietario de un recurso natural (el arrendador o propietario de la tierra) por haber puesto el recurso natural a disposición de otra unidad institucional (el arrendatario o inquilino) para su utilización en la producción. ...en el SCN, el recurso se trata efectivamente como si tuviera una vida infinita en lo que respecta a la generación del ingreso. (SCN 7.109)
Renta de la propiedad	Property income	Es la parte de los ingresos primarios que se devenga por el préstamo o alquiler de recursos financieros o naturales, incluyendo las tierras y terrenos, a otras unidades para su uso en la producción (SCN 7.2). Es la suma de las rentas de la inversión y las rentas de los recursos naturales. (SCN 7.107).
Rentas de recursos naturales	Rent (resource)	La renta de recursos naturales no es un concepto incluido en el SCN. En el SCN se emplea renta, como una extensión al concepto de rentas de recursos naturales (SCN 13.50). La renta de recursos relacionados con activos naturales se registra en el SCN como renta de la propiedad cuando son pagados a otra unidad... No obstante... también es posible identificar un excedente de explotación correspondiente al alquiler del recurso relacionado con un activo natural utilizado también por su propietario. (SCN 29.112).
Reservas	Stocks	Son una posición o tenencia de activos y pasivos en un momento dado. (SCN 3.4) Se refieren al nivel total de activos o pasivos de una economía en un momento dado. (SCN 3.18)
Salida	Withdrawal	Salidas de bienes de las existencias (SCN 6.106).
Subvención a un producto	Subsidy on a product	Una subvención a un producto es aquella a pagar por unidad de un bien o servicio. La subvención puede ser un monto específico de dinero por unidad de cantidad de un bien o servicio, o bien puede calcularse <i>ad valorem</i> como un porcentaje determinado del precio por unidad. (SCN 7.100)
Tarifa	Fee	"Descripción de un pago" (elaborado a partir de SCN 6.211)
Transacción	Transaction	Es un flujo económico que consiste en una interacción entre unidades institucionales por mutuo acuerdo, o bien en una acción dentro de una

CONCEPTOS BÁSICOS SCN (BASADO EN SNA 2008)

20 noviembre 2012 ES Rev1

CONCEPTO	INGLÉS	DEFINICIÓN
		unidad institucional que a efectos analíticos conviene tratar como una transacción, frecuentemente debido a que la unidad está operando en dos capacidades diferentes. (SCN 3.51)
Transferencia	Transfer	transacciones en las que intervienen dos partes, una de las cuales suministra el bien, el servicio o el activo a la otra, pero no recibe contrapartida alguna a cambio. Esta clase de transacción recibe a veces el nombre de transacción "algo a cambio de nada", o de transacción sin quid pro quo. (SCN 3.58)
Unidad económica	Economic unit	Las unidades fundamentales que se identifican en el SCN son las unidades económicas capaces de realizar la gama completa de transacciones, de poseer activos y de contraer pasivos en su propio nombre. Estas unidades reciben el nombre de unidades institucionales. (SCN 2.16).
Unidad física	Physical units	Unidad de cantidad en que se miden bienes y servicios. La elección de la unidad física es un asunto de conveniencia. (SCN 15.10).
Unidad institucional	Institutional units	Una unidad institucional es una entidad económica que tiene capacidad, por derecho propio, de poseer activos, contraer pasivos y realizar actividades económicas y transacciones con otras entidades. (SCN 4.2) son las unidades económicas fundamentales del SCN. (SCN 3.52) Existen dos grandes tipos de unidades que pueden considerarse unidades institucionales, a saber, las personas o grupos de personas en forma de hogares y las entidades jurídicas o sociales (SCN 4.3) Las unidades fundamentales que se identifican en el SCN son las unidades económicas capaces de realizar la gama completa de transacciones, de poseer activos y de contraer pasivos en su propio nombre. Estas unidades reciben el nombre de unidades institucionales. (SCN 2.16)
Utilización	Use	La utilización de productos por los distintos grupos de unidades productoras, por los consumidores finales, para las exportaciones y para la formación de capital. (Adaptado de SCN 14.84)
Valor	Value	El valor (v) en el nivel de un único bien o servicio homogéneo es igual al precio por unidad de cantidad (p), multiplicado por el número de unidades de cantidad (q), es decir: $v = p \times q$. (SCN 15.10)
Valor agregado bruto a precios básicos	Value Added (Gross), basic prices	El valor agregado bruto a precios básicos se define como la producción valorada a precios básicos menos el consumo intermedio valorado a precios de comprador. Desde el punto de vista del productor, los precios de comprador para los insumos y los precios básicos para los productos representan los precios realmente pagados y recibidos. (SCN 6.77)
Valor agregado bruto a precios	Value Added (Gross),	El valor agregado bruto a precios de productor se define como la producción valorada a precios de productor menos el consumo

CONCEPTOS BÁSICOS SCN (BASADO EN SNA 2008)

20 noviembre 2012 ES Rev1

CONCEPTO	INGLÉS	DEFINICIÓN
de productor	producer's prices	intermedio valorado a precios de comprador. (SCN 6.78)
Valor agregado neto	Value Added (Net)	Es el valor agregado bruto menos el consumo de capital fijo. (Adaptado de SCN 6.8)
Ventas (valor de)	Sales (values of)	El valor de las ventas se determina por las cantidades por cobrar y por pagar por los productores y compradores, apropiadamente ajustados por los márgenes de comercio y transporte. (SCN 6.101)